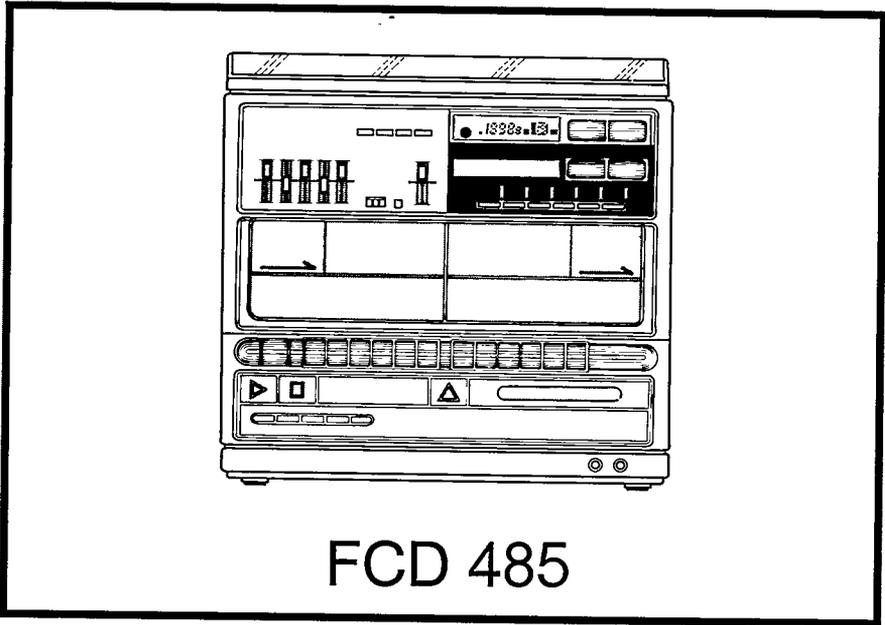




CONSUMER ELECTRONICS

PHILIPS



(GB)

Combination

(F)

Combiné

(D)

Kombination

(NL)

Combinatie

(E)

Combinación

(I)

Combinazione

(DK)

Kombination

(S)

Musikanläggning

(SF)

Yhdistelmälaite

English

page 2

Figures
Guarantee and service

page 86,87,88,89
pages 90,91,92

Français

page 11

Figures
Garantie et service après-vente

page 86,87,88,89
pages 90,91,92

Deutsch

Seite 21

Abbildungen
Garantieleistung und Service

Seite 86,87,88,89
Seiten 90,91,92

Nederlands

pagina 32

Figuren
Garantie en service

pagina 86,87,88,89
pagina's 90,91,92

Español

página 41

Figuras
Garantía

páginas 86,87,88,89
páginas 90,91,92

Italiano

pagina 50

Figure
Garanzia e servizio

pagine 86,87,88,89
pagine 90,91,92

Dansk

side 60

Figurer
Garanti og service

side 86,87,88,89
side 90,91,92

Svenska

sida 68

Figurer
Garanti och service

sida 86,87,88,89
sidorna 90,91,92

Suomi

sivu 76

Kuvat
Takuu ja huolto

sivu 86,87,88,89
sivut 90,91,92

English

INSTALLATION

● Unpack all parts, remove any protective material and put separately packed components to one side.

Important:

● In the base of the unit there are two screws with red caps, indicated by an arrow. These secure the CD-player mechanism and the tray in order to protect them during transport.

Remove both transit screws and their red caps and put them in a safe place.

If you wish to transport the player again, the mechanism and the tray must be secured to prevent damage.

● Fully tighten both record player transit screws (7) (Fig. 3) (screw in clockwise direction). This releases the record player and enables it to rest on its springs. Following this, remove the transport protection, see arrow, Fig. 3 (transport protection is not fitted on all record player versions).

● Open the battery compartment of the remote control unit and insert the batteries (delivered with the unit), as indicated in Fig. 10.

When positioning the unit, bear in mind the following important points:

● Every amplifier produces heat when in use, this must be able to dissipate freely. For this reason do not cover any vents and make sure that there is sufficient ventilation room around the unit.

● Do not place the unit in direct sunlight or close to radiators, heaters etc. This will prevent overheating.

● Do not expose the unit to rain or moisture.

CONNECTIONS

The following points are important when connecting other units to this system:

● Ensure that the system is *not* switched on.

● Make the connections in the given sequence: first the loudspeakers to the terminals (A), then the aerial and other components to the sockets (B) and (C) and finally the mains lead to terminal (D).

● Check that each connection is correct and make sure the plugs are properly inserted into the terminals.

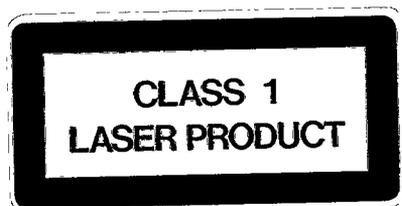
● Always connect plugs or terminals which are black or white or marked with 'L' or 'LEFT' with similarly marked terminals in this system.

The same should be done with plugs or terminals which are red or marked with 'R' or 'RIGHT'.

Fig. 1

(A) terminals for loudspeakers

For connecting a pair of loudspeakers, minimum impedance 4 ohms.



Replacing the stylus unit

The coloured stylus unit can be removed in one piece and replaced (see Figs. 7 and 8).

- Carefully press the front edge of the stylus unit downwards until it comes loose; support the cartridge whilst doing so.
- Remove the loosened stylus unit in one piece from the cartridge by moving the stylus unit further downwards.
- Mount a new stylus unit by first sliding the rear part of the stylus unit into place.
- Then push the foremost part upward until you can feel and hear the stylus click into place. The entire stylus unit should now make contact with the cartridge.

Dust cover

Because the dust cover is fitted with frictional hinges, it can be set to almost any position. If this does not seem to be the case, carefully tighten the screws (E), Fig. 1.

The hinges must not be lubricated!

Recorder maintenance

● After approximately 15 hours of use the heads (A) and (E), the drive shaft (C) and the pinch roller (D) (see Fig. 10) must be cleaned because otherwise both recording (only deck A) and playback may deteriorate in quality. You can clean these by:

- a. playing an SBC 114 cleaning cassette,
- b. with a piece of cotton wool dipped in alcohol. Make sure that the unit is not connected to the mains.

The drive mechanism must not be lubricated!

This unit complies with the radio interference requirements as laid down in EEC (European Economic Community) regulations.

Français

INSTALLATION

● Après déballage, enlevez tous les matériaux de protection et veillez à ne pas jeter par mégarde des pièces détachées.

Important:

● Vous trouverez au fond de l'appareil deux vis indiquées par une flèche et contenues dans des capsules rouges. Elles servent à immobiliser le mécanisme du lecteur de Compact Disc et le tiroir support de disque pendant le transport.

Enlevez ces deux vis, ainsi que leurs capsules, et conservez-les.

En effet, si vous voulez transporter le lecteur, vous devrez bloquer de nouveau le mécanisme et le tiroir pour les protéger contre les chocs.

● Tournez à fond (dans le sens des aiguilles d'une montre) les deux vis (F) (Fig. 3) d'immobilisation de la platine pendant le transport. La platine repose alors librement sur ses ressorts.

Enlevez ensuite la sécurité de transport (voir flèche, Fig. 3; NE FIGURE PAS SUR TOUTES LES VERSIONS).

● Ouvrez le couvercle de la télécommande et disposez les piles fournies comme indiqué (voir Fig. 10).

Pour l'emplacement de l'appareil, tenez compte de certains points importants:

● Tout amplificateur en fonctionnement produit de la chaleur, et celle-ci doit pouvoir s'évacuer librement. N'obstruez donc pas les ouvertures de ventilation et veillez à ce que l'appareil soit entouré d'un espace libre de plusieurs centimètres.

● N'exposez pas l'appareil en plein soleil ni à proximité d'appareils de chauffage. Ceci pour éviter toute surchauffe.

● Ne placez pas l'appareil à l'humidité ni à la pluie.

BRANCHEMENTS

● Veillez à ce que le combiné soit hors circuit.

● Réalisez les branchements dans l'ordre suivant. D'abord les haut-parleurs aux bornes (A), ensuite l'antenne et les autres appareils dans les douilles (B) et (C) et enfin le cordon secteur dans la douille (D).

● Vérifiez l'exactitude de chaque branchement et enfoncez bien les fiches dans les prises.

● Connectez toujours les fiches noires, blanches, ou portant 'L' ou 'LEFT' aux prises de ce combiné portant les mêmes indications.

Il en va de même pour les fiches et les douilles rouges, ou marquées d'un 'R' ou 'RIGHT'.

Fig. 1

- (A) bornes de raccordement des haut-parleurs
Pour le raccordement de deux haut-parleurs, impédance minimale 4 ohms.

Branchement, voir fig. 6:

- Veillez à ce que l'appareil soit hors circuit (interrupteur ① 'POWER' non enfoncé!).
 - Choisissez le haut-parleur à brancher (par exemple celui de gauche, 'L').
 - Enfoncez ensuite le conducteur marqué dans la borne rouge 'L' et celui non marqué dans la borne noire 'L'.
 - Procédez exactement de la même manière pour les conducteurs de l'autre haut-parleur (celui de droite, 'R') avec les deux autres bornes, c'est-à-dire le conducteur marqué dans la borne rouge 'R', le conducteur non marqué dans la borne noire 'R'. Si vous ne le faites pas, les haut-parleurs ne seront pas 'en phase'. La reproduction stéréophonique ne sera alors pas correcte.
 - Vérifiez l'exactitude de tous les branchements réalisés:
 - Des fils non isolés ne doivent pas se toucher (court-circuit!).
 - Les fils ne doivent pas avoir du jeu dans les bornes.
 - Pour de plus amples détails, reportez-vous au chapitre 'INFORMATIONS GENERALES'.
- ⑥ prise de raccordement pour l'antenne FM, 75 ohms. Pour la connexion à une antenne FM ou à un système centralisé.
- L'antenne auxiliaire fournie peut également être connectée éventuellement sur la prise ⑥. Orientez-la pour obtenir une réception optimale.
- L'emploi d'une antenne extérieure FM est fortement recommandé pour obtenir une bonne réception FM.
- ⑦ prises 'AUX/TV'
- Vous pouvez y brancher par exemple le canal son d'un téléviseur ou d'un magnétoscope, mais aussi un tuner séparé, ou un magnétophone (uniquement dans le mode lecture!) etc.
- ⑧ prises pour cordon secteur
- Pour la connexion du cordon secteur fournie séparément.
- Attention:** Ne raccordez pas l'appareil au secteur sans avoir vérifié au préalable si la tension indiquée sur la plaquette signalétique à l'arrière de l'appareil correspond à la tension secteur locale. Si ce n'est pas le cas, consultez votre revendeur.

ORGANES DE COMMANDES

Fig. 2

- ① interrupteur de mise en/hors circuit 'POWER'
- ② Curseurs de réglage de la tonalité 'FIVE BAND EQ'
- Grâce à ces curseurs, vous pouvez adapter à votre gré la tonalité à l'acoustique de la pièce d'écoute.
- ③ compteur (pour platine A)
- Le compteur indique le stade de déroulement de la bande sur la platine A.
- ④ touche de remise à zéro '000' pour ③.
- Si vous appuyez sur la touche de remise à zéro, le compteur revient sur '000'.
- ⑤ touche 'PRESET ▼'
- Pour l'accord d'émetteurs de présélection plus bas.
- ⑥ touche 'PRESET ▲'
- Pour l'accord d'émetteurs de présélection plus élevé.
- ⑦ touche 'PROGRAM'
- Pour la programmation d'émetteurs de présélection.
- ⑧ sélecteur de gamme d'ondes 'FM/LW/MW' (les grandes ondes (LW) ne figurent pas sur toutes les versions).
- ⑨ curseur de réglage de balance 'BALANCE'
- Pour équilibrer le canal droit et le canal gauche.
- ⑩ détecteur à infrarouges
- Pour recevoir les signaux de la télécommande
- ⑪ affichage
- Il s'allume lors de la mise en circuit et indique:
- Une fréquence en 'kHz' ou MHz,
 - La gamme d'ondes choisie 'FM', 'MW' (petites ondes) ou 'LW',
 - L'indication 'TUNED' pour l'accord précis,
 - L'indication 'STEREO' lors de la réception d'un émetteur FM-stéréo,
 - L'adresse en mémoire,
 - L'indication '-P-' signale que la fréquence choisie est en cours de programmation.
- ⑫ touche '▼ VOLUME'
- Pour le réglage d'un volume plus bas.
- ⑬ touche '▼ TUNING'
- Pour l'accord sur de plus basses fréquences
- ⑭ touche 'TUNING ▲'
- Pour l'accord sur des fréquences plus élevées
- ⑮ touche 'VOLUME ▲'
- Pour le réglage d'un volume plus élevé.
- ⑯ indicateurs de fonction 'SOURCE SELECTION INDICATION'
- S'allument suivant la fonction choisie.
- ⑰ sélecteur 'TUNER'
- Pour la reproduction du tuner.
- ⑱ sélecteur 'PHONO/TV'
- Pour la reproduction du tourne-disque ou d'une source connectée aux prises ⑦ 'AUX/TV'.
- ⑲ sélecteur 'COMPACT DISC'
- Pour la reproduction sur le lecteur de disque compact.
- ⑳ sélecteur 'TAPE'
- Pour la lecture sur la platine (= magnétophone) A ou B.
- ㉑ sélecteur de vitesse de copie 'HIGH SPEED DUBBING'
- Pour le choix de la vitesse de défilement normale ou élevée lors de la copie d'une cassette de la platine B vers la platine A.
- ㉒ interrupteur 'MONO/RIF'
- MONO (touche enfoncée): la reproduction se fait en monophonie et tout bruit éventuel provenant d'une réception en stéréophonie trop faible est fortement réduit.
- En condition normale, laissez ces deux touches en position 'stéréo' (non enfoncée). Pour la fonction RIF, voyez le chapitre 'Enregistrement'.
- ㉓ prise pour microphone mono 'MIC/SOUND MIX'
- Voir la rubrique 'Enregistrement au microphone/mixage'.
- ㉔ prise 'PHONES'

- Pour casque d'écoute stéréophonique (impédance 8-1000 ohms). Lorsque vous l'utilisez, les haut-parleurs sont automatiquement mis hors circuit.
- ② tiroir support de Compact Disc
- ③ touche 'OPEN/CLOSE': pour l'ouverture/la fermeture du tiroir support de disque
- ⑦ touche 'PROGRAM'
- Pour la mémorisation des titres d'un programme ou l'affichage du programme.
- ⑫ touche 'REPEAT'
- Pour la répétition d'un disque ou d'un programme
- ⑬ touche de sélection 'TIME/TRACK'
- Pour faire apparaître sur l'afficheur ⑪):
- l'indication de la plage/de l'index ou
 - l'indication de la durée
- ⑭ touche 'SKIP/SEARCH >'
- La presser brièvement:** pour l'indication du titre par lequel vous voulez faire commencer la lecture et pour le choix des titres dans la composition d'un programme. Egalement pour passer au titre suivant en cours de lecture.
- La presser posément:** pour la recherche rapide d'un passage déterminé d'un titre en cours de lecture (ce qui permet également de passer au titre suivant).
- ⑮ touche '< SKIP/SEARCH'
- L'enfoncer brièvement:** pour l'indication du titre par lequel vous voulez commencer l'écoute et pour le choix des titres programmés. Egalement pour revenir au début d'un titre ou au titre précédent en cours de lecture.
- La presser posément:** pour la recherche rapide d'un passage déterminé d'un titre en cours de lecture.
- ⑯ touche 'STOP/CM'
- Pour l'arrêt de la lecture ('STOP'). Pour l'effacement du programme, le lecteur étant à l'arrêt ('CM' = Clear Memory).
- ⑰ touche 'PLAY/PAUSE'
- Pour commencer la lecture ('PLAY') d'un titre ou d'un passage, ou pour interrompre la lecture ('PAUSE').
- ⑱ touche arrêt/éjection (platine A) 'STOP/EJECT'
- Pour arrêter le défilement de la cassette (appuyez 1 x) et provoquer l'ouverture du compartiment cassettes (appuyez une deuxième fois).
- ⑲ touche d'enregistrement (platine A) 'RECORD'
- Pour faire démarrer l'enregistrement.
- ⑳ touche de rebobinage rapide (platine A) 'REWIND'
- Pour le rebobinage rapide de la cassette.
- ㉑ touche de bobinage rapide (platine A) 'WIND'
- Pour le bobinage rapide de la cassette.
- ㉒ touche de mise en marche (platine A) 'PLAY'
- Pour démarrer le défilement de la cassette en lecture et en enregistrement.
- ㉓ touche d'arrêt momentané (platine A) 'PAUSE'
- Pour l'arrêt momentané du défilement de la cassette
- ㉔ touche d'arrêt/éjection (platine B) 'STOP/EJECT'
- Pour arrêter le défilement de la cassette (appuyez 1 x) et provoquer l'ouverture du compartiment cassette (appuyez à nouveau).
- ㉕ touche 'CONTINUOUS PLAY'
- Pour la lecture successive de deux cassettes.

- ㉖ touche de rebobinage rapide (platine B) 'REWIND'
- Pour le rebobinage rapide de la cassette.
- ㉗ touche de bobinage rapide (platine B) 'WIND'
- Pour le bobinage rapide de la cassette.
- ㉘ touche de mise en marche (platine B) 'PLAY'
- Pour démarrer le défilement de la cassette en lecture.
- ㉙ touche d'arrêt momentané (platine B) 'PAUSE'
- Pour l'arrêt momentané du défilement de la cassette.

Fig. 3

- ㉚ adaptateur pour disques 45 tours
- ㉛ vis de sécurité pour le transport
- ㉜ levier pour soulever ou abaisser le bras du tourne-disque.
- ㉝ sélecteur '33-45' pour régler la vitesse de rotation appropriée du tourne-disque.
- ㉞ attache pour le bras du tourne-disque

TELECOMMANDE, Fig. 10

- 1 touche 'VOLUME DOWN'
- Pour le réglage d'un volume plus bas.
- 2 touches chiffrées de 0 à 9
- Pour choisir et programmer des présélections.
- 3 touche 'PROGRAM'
- Pour la programmation d'émetteurs de présélection et Pour la mémorisation des titres d'un programme du lecteur de Compact Disc ou l'affichage du programme.
- 4 touche 'PLAY/PAUSE'
- Pour commencer la lecture ('PLAY') d'un titre ou d'un passage, ou pour interrompre la lecture ('PAUSE') du lecteur de Compact Disc.
- 5 touche 'MUTE' (sourdine)
- Pour abaisser momentanément le niveau sonore.
- 6 touche 'VOLUME UP'
- Pour le réglage d'un niveau sonore plus élevé.

AMPLIFICATEUR

1. Mettez l'appareil en circuit à l'aide de l'interrupteur ①. L'afficheur ⑪ doit à présent s'allumer.

L'appareil ne réagit pas et/ou rien ne s'allume ?

- Mettez l'appareil hors circuit et remettez l'appareil en circuit après quelques secondes grâce à l'interrupteur ①.
- L'appareil n'est peut-être pas connecté au secteur, ou bien mal connecté, ou encore la prise ne fournit pas de courant.

2. Appuyez sur la touche de fonction souhaitée: ⑰ 'TUNER', ⑱ 'PHONO/TV', ⑲ 'COMPACT DISC' ou bien ⑳ 'TAPE' et mettez la source correspondante en fonctionnement.
3. Appuyez sur la touche ⑱ 'VOLUME ▲' (ou sur ⑬ de la télécommande) jusqu'à avoir atteint le niveau sonore souhaité.

Remarque:

Si vous voulez couper le son, par exemple pour une conversation téléphonique, appuyez alors sur la touche [5] 'MUTE' de la télécommande.

Le volume reviendra lorsque:

- vous appuyez à nouveau sur la touche [5] 'MUTE',
- ou bien vous appuyez sur la touche [6] 'VOLUME UP' jusqu'à avoir atteint le niveau sonore souhaité.

Vous n'entendez rien?

- Les haut-parleurs sont peut-être hors circuit par suite du branchement d'un casque dans la prise ②?
- Avez-vous appuyé sur la touche de sélection de fonction appropriée?
- La source choisie fonctionne-t-elle correctement?
- Le volume est-il bien réglé?
- Les haut-parleurs sont-ils correctement connectés?
Mettez l'appareil hors circuit avant de procéder à ces vérifications!

4. Réglez la balance stéréo avec le curseur ③.
5. Réglez la tonalité avec les curseurs ②.
6. En cas de mauvaise réception stéréophonique, appuyez sur la touche monophonique ②.

Le son provient d'un seul coté?

- La position du curseur de réglage de la balance ③ est-elle exacte?
- Contrôlez les branchements du haut-parleur défaillant. Mettez tout d'abord l'appareil hors circuit!

MISE HORS CIRUIT

Mettez l'appareil hors circuit grâce à l'interrupteur ①.

Remarque: Avant de débrancher le combiné, mettez tout d'abord hors circuit un tourne-disque ou un magnétophone éventuellement en fonctionnement. Ceci afin d'éviter toute détérioration.

TUNER

Après avoir mis l'appareil en circuit, choisissez la reproduction de programme radio en appuyant sur la touche [17] 'TUNER'.

ACCORD (SYNTONISATION)

1. Choisissez la gamme d'accord appropriée en appuyant sur la touche de sélection ③ pour la gamme d'ondes, et ceci autant de fois pour que la gamme d'ondes désirée soit indiquée par l'afficheur (FM/LW/MW). Les grandes ondes (LW) ne figurent pas sur toutes les versions.
2. Procédez à l'accord sur l'émetteur souhaité:
 - Appuyez pendant au moins 0,5 sec. sur la touche [13] '▼' ou [14] '▲'. Relâchez ensuite cette touche. La fréquence affichée changera à présent jusqu'à ce

qu'un émetteur de puissance suffisante soit trouvé. Le mot 'TUNED' s'allume alors sur l'afficheur ⑪.

● Si ce n'est pas l'émetteur que vous recherchez, répétez l'opération précédente.

emarque: Pendant le balayage des fréquences, des émetteurs très faibles sont laissés de côté. L'indication 'TUNED' ne s'allume donc pas sur l'afficheur. Dans ce cas, appuyez sur la touche [13] '▼' ou [14] '▲' autant de fois que nécessaire pour rendre la réception de la fréquence souhaitée optimale.

● Si vous appuyez trop brièvement (moins de 0,5 s.) sur les touches [13] '▼' ou [14] '▲', la fréquence change alors par paliers. Appuyez dans ce cas aussi souvent que nécessaire sur les touches [13] '▼' ou [14] '▲' jusqu'à ce que l'afficheur indique la fréquence souhaitée.

● En maintenant enfoncées les touches [13] ou [14], l'opération est accélérée. Si vous relâchez la touche concernée, la recherche se poursuit automatiquement.

La réception des émissions radio laisse à désirer?

- Contrôlez l'accord.
- Contrôlez le raccordement de l'antenne auxiliaire et corrigez-en éventuellement l'orientation.
- Si cela ne donne pas de résultats satisfaisants, envisagez alors un branchement sur des antennes extérieures.

3. Réglez la tonalité à l'aide des curseurs [12] et [13] 'VOLUME' ou [1] et [6] de la télécommande.
4. Réglez la balance à l'aide du curseur ③ 'BALANCE'.
5. Réglez le volume à l'aide du curseur de volume ②.
6. En cas de parasitage pendant la réception d'une émission en stéréo FM, placez la touche [2] sur 'MONO'.

PRESELECTIONS

On peut fixer dans la mémoire dix-neuf présélections. Lorsqu'un émetteur a été programmé, une adresse en mémoire ('1' jusqu'à '19') apparaît sur l'afficheur à côté de la fréquence en question.

Remarque: Les chiffres de 10 à 19 sont choisis après le 1 des dizaines, en sélectionnant le deuxième chiffre dans un intervalle de 2 secondes.

Programmation

- Appuyez sur la touche [7] 'PROG'. L'afficheur ⑪ se met alors à clignoter.
- Accordez sur l'émetteur à programmer, comme indiqué ci-dessus.
- Choisissez un nombre (de 1 à 19) grâce aux touches [5] et [6] (ou bien [2] sur la télécommande).
- Appuyez sur [7] 'PROG'. L'indication '-P-' apparaît sur l'afficheur. La fréquence est alors programmée.

Remarques:

- Une fréquence programmée ne peut être effacée de la mémoire qu'en étant remplacée par une nouvelle.
- L'information mémorisée se perd si l'appareil n'est pas mis en circuit au moins une fois par semaine. Sinon il faut reprogrammer le tuner.

Accord sur les présélections

- Choisissez l'utilisation du tuner en appuyant sur la touche ⑦ 'TUNER'.
- Choisissez le numéro (de 1 à 19) de la présélection souhaitée en appuyant sur les touches ④ et ⑥ (ou sur les touches ② de la télécommande). La fréquence recherchée, suivie de l'adresse en mémoire, apparaît sur l'afficheur.

Suppression du signal (sourdine)

- Le son est supprimé lorsqu'il y a accord des présélections. Ceci afin d'éliminer tout bruit parasite.
- Si vous voulez interrompre le son, par exemple pendant une conversation téléphonique, appuyez alors sur la touche ⑤ 'MUTE' de la télécommande. Appuyez à nouveau sur la touche ⑤ 'MUTE' pour faire revenir le son.

LECTEUR DE COMPACT DISC

Attention

Avant toute chose, assurez-vous que vous avez bien enlevé les deux vis, en capsules de matière plastique rouge, qui se trouvent à la face inférieure du lecteur. Elles servent à bloquer son mécanisme pour le protéger en cours de transport.

Mise en circuit du lecteur de Compact Disc

Mettez tout d'abord en circuit l'ensemble du combiné à l'aide de l'interrupteur ①, puis pressez la touche de sélection ⑩ 'COMPACT DISC'. L'indication '- -' apparaît sur l'afficheur.

Mise en place du disque

- Ouvrez le tiroir porte-disque ⑳ en pressant la touche ㉔ 'OPEN/CLOSE'.

Remarque: Le tiroir ne s'ouvre pas?

Vérifiez si la touche de sélection ⑩ 'COMPACT DISC' est abaissée.

- Prenez le disque par le bord, entre le pouce et les doigts écartés, et retirez-le de l'emballage. Continuant à le tenir de cette manière, posez-le sur le tiroir porte-disque, **étiquette tournée vers le haut**.

- Pressez la touche ㉔ 'OPEN/CLOSE'. Le tiroir se referme.

- Si l'indication 'ERR' est affichée brièvement après la fermeture du tiroir, cela signifie que:

- vous avez posé le disque à l'envers ou que
- le disque est sale, fortement rayé ou mauvais ou que
- vous avez oublié de placer un disque.

Enlèvement du disque

- Ouvrez le tiroir en pressant la touche ㉔ 'OPEN/CLOSE'.

- Pour enlever le disque, saisissez-le de la même manière que pour le mettre en place, vous évitez ainsi de le salir.

- Pressez la touche ㉔ 'OPEN/CLOSE'; le tiroir se referme.

- L'indication 'ERR' est alors affichée, mais cela ne signifie pas qu'il y a eu erreur de manœuvre, c'est simplement qu'il n'y a pas de disque sur le tiroir.

Remarque: L'ouverture et la fermeture du tiroir ne sont possibles que si la touche de sélection ⑩ est abaissée.

LECTURE DE LA TOTALITÉ DU DISQUE

1. Mettez le combiné en circuit à l'aide de l'interrupteur ①.
2. Choisissez la lecture de Compact Disc en pressant la touche de sélection ⑩ 'COMPACT DISC'. L'indication '- -' s'allume sur l'afficheur ⑪.
3. Pressez la touche ㉔ 'OPEN/CLOSE'; le tiroir ㉕ s'ouvre.
4. Posez un disque, étiquette sur le dessus, dans l'évidement du tiroir.
5. Pressez la touche ㉔ 'OPEN/CLOSE'; le tiroir se referme.
6. Pressez maintenant la touche ㉓ 'PLAY/PAUSE'.
7. Dès que le capteur à laser parvient au début du premier titre, l'indication '1:01' apparaît sur l'afficheur. La lecture commence.
8. Le numéro change chaque fois que le lecteur passe au titre suivant.
9. Dès que tous les morceaux ont été reproduits, le disque s'arrête et l'afficheur indique le nombre total de titres que contient le disque.

Emploi du sélecteur 'TIME/TRACK'

A la mise en circuit du lecteur de Compact Disc, le mode 'TRACK/INDEX' est choisi automatiquement, ce qui veut dire que l'afficheur ⑪ indique les numéros des titres à lire.

L'actionnement de la touche de sélection ㉓ 'TIME/TRACK' permet de remplacer sur l'afficheur l'indication des numéros par celle de la durée de lecture écoulée. L'indication 'TIME' apparaît alors sur l'afficheur.

Au cours de la lecture, le décompte de la pause qui précède chaque morceau est affiché en minutes et secondes, par exemple: 'P.02', 'P.01', 'P.00'. Aussitôt après, l'afficheur chronomètre le temps de lecture du morceau, par exemple: '0.00', '0.00', '0.01', '0.02', etc.

PASSAGE À UN AUTRE TITRE

En cours d'écoute, vous pouvez passer à tout moment à un autre titre, aussi bien suivant que précédent.

Pour chaque titre que vous voulez omettre, vous devez presser brièvement la touche ㉒ 'SKIP/SEARCH >' (= suivant) ou la touche ㉑ '< SKIP/SEARCH' (= précédent). Vous ne devez donc pas maintenir la touche pressée jusqu'à arriver au titre désiré!

Lorsque vous procédez à cette opération, la lecture s'interrompt pour reprendre immédiatement dès que le capteur à laser atteint le début du titre désiré.

Retour au début d'un titre

Pressez brièvement une fois la touche  'SKIP/SEARCH' en cours d'écoute. La lecture reprend alors au début du titre.

Choix d'un titre suivant

- Pressez brièvement la touche  'SKIP/SEARCH' jusqu'à ce que le titre désiré soit affiché.
- Si vous le faites pendant l'écoute du dernier titre, l'indication 'ERR' est affichée, vous signalant qu'il n'y a pas de titre suivant, et la lecture du dernier titre se poursuit.

Choix d'un titre précédent

- Pressez brièvement la touche  'SKIP/SEARCH' jusqu'à ce que le titre désiré soit affiché. N'oubliez pas que dans ce cas, vous devez toujours presser cette touche une fois de plus que le nombre de titres à omettre: la première fois, en effet, vous revenez au début du titre en cours de lecture!

Remarque: Si, au cours du premier titre, vous pressez 2 fois la touche  'SKIP/SEARCH', l'indication 'ERR' est affichée, vous signalant qu'il n'y a pas de titre précédent, et la lecture du premier titre se poursuit.

COMMENCEMENT PAR UN TITRE DÉTERMINÉ

Vous pouvez commencer l'écoute du disque non pas par le premier titre, mais par un autre de votre choix. Procédez comme suit:

1. Après mise en place du disque, pressez la touche  'OPEN/CLOSE'. Le tiroir se ferme.
2. Attendez que le capteur ait exploré la table des matières. Le numéro du dernier titre est alors affiché.
3. Faites afficher le numéro du titre désiré, en pressant les touches  sur la télécommande (les chiffres de 10 à 29 sont choisis après le 1 ou 2 des dizaines, en sélectionnant le deuxième chiffre *dans un intervalle de 2 secondes*), ou en pressant brièvement autant de fois que nécessaire la touche  'SKIP/SEARCH' ou  'SKIP/SEARCH', suivant celle des deux qui vous permet de parvenir le plus rapidement au titre désiré.
4. Commencez alors la lecture en pressant la touche  'PLAY/PAUSE'.

Recherche d'un passage déterminé

En cours d'écoute, vous pouvez passer rapidement à un passage déterminé d'un titre en maintenant pressée la touche  'SKIP/SEARCH' ou  'SKIP/SEARCH'.

1. Aussi longtemps que vous pressez la touche  'SKIP/SEARCH', le capteur à laser se déplace vers le début du disque.
Si vous maintenez pressée la touche  'SKIP/SEARCH', il se déplace vers la fin.
2. La lecture reprend dès que vous libérez la touche.
3. Pendant la recherche, le capteur adopte successivement trois vitesses:

a. une vitesse relativement lente pendant les premières secondes (le son reste audible).

b. puis à une vitesse quelque peu plus grande (là encore le son reste audible),

c. la vitesse maximum, si vous appuyez sur la touche pendant plus de 10 secondes (son coupé).

4. Si vous recherchez un passage à l'oreille, vous avez donc intérêt à libérer un instant la touche à ce moment. Vous pouvez ainsi continuer à vous guider sur le son.
5. Vous pouvez également rechercher le passage à l'aide de l'indication de la durée d'écoute. Choisissez à cette fin le mode 'TIME' à l'aide de la touche  'TIME/TRACK'. L'afficheur doit donner l'indication 'TIME'.
6. Pressez alors la touche  'SKIP/SEARCH' ou  'SKIP/SEARCH'. Dès que vous approchez du passage cherché, libérez un instant la touche pour passer à la vitesse la plus basse.
Remarque: En lecture programmée, la recherche ne peut avoir lieu que dans le titre en cours de lecture.
7. Si, du fait que vous avez appuyé sur la touche  'SKIP/SEARCH', le capteur à laser quitte le sillon amorce du premier titre, l'indication 'ERR' est affichée et le capteur s'arrête au début du titre. Le disque continue à tourner. La lecture reprend dès que vous libérez la touche.
8. Si, en appuyant sur la touche  'SKIP/SEARCH', vous avez amené le capteur à laser dans le sillon de sortie du dernier titre, l'indication 'ERR' est affichée. Le capteur revient au début de ce sillon et y reste jusqu'à ce que vous libérez la touche. Vous évitez ainsi d'arrêter involontairement le disque pendant la recherche.

Interruption de la lecture

1. La lecture s'interrompt en pressant la touche  'PLAY/PAUSE'. Le lecteur se trouve alors en position d'arrêt momentané. Une flèche clignote alors sur l'afficheur.
2. Pour reprendre la lecture, pressez de nouveau la touche  'PLAY/PAUSE'. La flèche cesse alors de clignoter.
3. Pour l'arrêt complet, pressez la touche  'STOP/CM'.

Maintien au début d'un titre ou d'un passage

1. Mettez le lecteur en position d'arrêt momentané en pressant la touche  'PLAY/PAUSE'. La flèche doit clignoter.
2. Recherchez le début du titre ou du passage à l'aide de la touche  'SKIP/SEARCH' ou  'SKIP/SEARCH'.
3. Pour poursuivre la lecture, pressez de nouveau la touche  'PLAY/PAUSE'.

Réécoute du disque

1. Si vous voulez réécoutez le disque, pressez la touche  'REPEAT' avant que sa lecture soit

terminée. Le lecteur se trouve alors dans le mode 'REPEAT' (répétition).

2. L'indication 'REPEAT' apparaît sur l'afficheur et la lecture du disque recommence jusqu'à ce que vous pressiez la touche ② 'REPEAT' de nouveau, la touche ③ 'STOP/CM' ou la touche ④ 'OPEN/CLOSE'.
3. Dans le premier cas, la lecture du disque se poursuit jusqu'à la fin. Dans les deux autres cas, elle s'arrête immédiatement et l'indication 'REPEAT' disparaît de l'afficheur.
4. En position de répétition, vous pouvez passer du dernier titre au premier à l'aide de la touche ⑤ 'SKIP/SEARCH ▷'.
Vous pouvez également passer du premier numéro au dernier à l'aide de la touche ⑥ '◀ SKIP/SEARCH'.

PROGRAMMATION

Mémorisation des titres

Généralités:

- Vous pouvez programmer les titres dans l'ordre qu'il vous plaît.
- Vous ne pouvez programmer qu'une fois un même titre.
- Vous pouvez programmer 20 titres au maximum.
- Vous ne pouvez mettre en mémoire ou modifier un programme que si le disque est à l'arrêt.

1. Après mise en place du disque, pressez la touche ④ 'OPEN/CLOSE'. Le tiroir se ferme.
Remarque: Si vous voulez programmer en cours de lecture, il vous faut tout d'abord mettre le disque à l'arrêt à l'aide de la touche ③ 'STOP/CM'.
2. Attendez que le nombre total de titres du disque soit affiché.
3. Recherchez le titre que vous voulez programmer en pressant les touches [2] sur la télécommande (les chiffres de 10 à 29 sont choisis après le 1 ou 2 des dizaines, en sélectionnant le deuxième chiffre *dans un intervalle de 2 secondes*), ou en pressant brièvement la touche ⑥ '◀ SKIP/SEARCH' ou la touche ⑤ 'SKIP/SEARCH ▷'.
4. Pressez la touche ⑦ 'PROGRAM' (pendant que clignote le trait sur l'afficheur).
 - Un 'P' apparaît sur l'afficheur après le numéro du titre.
 - Le titre est alors programmé.
5. Répétez les opérations 3. et 4. pour chaque titre que vous voulez programmer, dans l'ordre que vous désirez.

L'indication 'ERR' apparaît sur l'afficheur si vous:

- Avez pressé trop tard la touche ⑦ 'PROGRAM', autrement dit si le '-' ne clignote plus.
- Voulez programmer plus de 20 titres.

Annulation de la programmation d'un titre

- 6.1. Mettez le disque à l'arrêt, si nécessaire, en pressant au préalable la touche ③ 'STOP/CM'.

6.2. Recherchez le titre que vous voulez effacer à l'aide de la touche ⑥ '◀ SKIP/SEARCH' et/ou de la touche ⑤ 'SKIP/SEARCH ▷'.

6.3. Pressez la touche ⑦ 'PROGRAM' (pendant que clignote le 'P' sur l'afficheur).

- Un 'C' apparaît sur l'afficheur après le numéro du titre.
- Le titre est maintenant retiré du programme.

6.4. Répétez les opérations 1. et 2. pour chaque titre que vous voulez retirer du programme.

Remarque: Si, lors de la programmation, vous programmez une deuxième fois un titre, vous l'effacez de la mémoire. C'est pourquoi vous ne pouvez programmer chaque titre qu'une seule fois.

7. Pressez la touche ⑧ 'PLAY/PAUSE'.

- La lecture commence.
- Le titres sont lus dans l'ordre choisi.
- La recherche rapide reste possible dans le titre en cours de lecture.

8. Vous pouvez provoquer la répétition indéfinie du programme en mettant le lecteur en position de répétition à l'aide de la touche ② 'REPEAT'.

Contrôle du programme en mémoire

Pressez la touche ⑦ 'PROGRAM' (le trait '-', le 'P' ou le 'C' ne doivent pas clignoter sur l'afficheur!).

- Les titres sont affichés successivement dans l'ordre choisi. Vous pouvez effectuer ce contrôle aussi bien avant que pendant la lecture.

Effacement de la mémoire

La mémoire peut être effacée manuellement en pressant 2 fois la touche ③ 'STOP/CM'. L'effacement s'effectue automatiquement si vous choisissez une autre source que le lecteur de Compact Disc et si vous employez la touche ④ 'OPEN/CLOSE'.

La programmation ne fonctionne pas

- Le disque est sale ou fortement rayé. Vous pouvez éventuellement y remédier en le nettoyant ou en programmant la lecture d'un disque non rayé ou peu rayé.

- Le microprocesseur a mal exécuté les ordres. Effacez le programme en pressant la touche ③ 'STOP/CM' ou ④ 'OPEN/CLOSE' et reprogrammez; commencez alors de nouveau la lecture et voyez si ça marche.
- Les 20 adresses en mémoire sont toutes occupées et vous n'avez pas remarqué l'apparition de l'indication 'ERR' qui le signale. Vérifiez-le en pressant la touche ⑦ 'PROGRAM' et en comptant les titres affichés.

TOURNE-DISQUE

1. Posez un disque sur le plateau. Si le trou central du disque a un grand diamètre, utilisez l'adaptateur ④ en le soulevant et le tournant ensuite vers la gauche de sorte qu'il reste en position haute. Dans certaines versions, on fournit un adaptateur amovible.
2. Enlevez le protège-pointe en le tirant avec précaution vers l'avant.

3. Réglez la vitesse appropriée '33' ou '45' avec le sélecteur de vitesse ③.
4. Choisissez l'écoute du tourne-disque en appuyant sur la touche de fonction ⑬ 'PHONO/TV'.
5. Veillez à ce que le bras du tourne-disque repose librement sur son support (qu'il n'est pas bloqué par la bride ②).
6. Mettez le levier ④ en position '▼'.
7. Soulevez de son support le bras du tourne-disque et amenez-le vers l'intérieur. Le tourne-disque se met en marche. Amenez ensuite le bras au-dessus de la plage désirée du disque.
8. Mettez avec précaution le levier ④ en position '▼'. La pointe de lecture s'abaisse sur le disque et la lecture commence.
9. Réglez le volume avec les curseurs ⑩ et ⑪ 'VOLUME' ou ① et ② de la télécommande. Réglez la balance avec le curseur ⑨ 'BALANCE'. Réglez la tonalité avec le curseur ②.
10. On peut interrompre la lecture en mettant le levier ④ en position '▼'. Le plateau continue de tourner. Pour reprendre la lecture du disque, mettez avec précaution le levier ④ en position '▼'.
11. En fin de disque, le bras du tourne-disque revient en position de repos et l'appareil s'arrête automatiquement.
12. On peut arrêter à tout moment la lecture du disque. Pour cela, mettez le levier ④ en position '▼' et menez ensuite le bras du tourne-disque vers l'extérieur. Dès que vous approchez du support, le tourne-disque s'arrête.
Remettez ensuite en place le protège-pointe, amenez le levier ④ en position '▼' et verrouillez le bras.
3. Ouvrez le compartiment cassettes en appuyant une fois, et si nécessaire deux fois, sur la touche ⑭ 'STOP/EJECT'.
4. Placez une cassette dans le compartiment: côté ouvert en bas, bobine pleine à gauche (voir fig. 4). N'utilisez pas de cassette protégée (avec ergot cassé) pour enregistrer. La touche d'enregistrement ⑮ 'RECORD' ne fonctionnerait pas dans ce cas.
5. Fermez le compartiment cassettes.
6. Appuyez sur la touche ⑮ 'PAUSE'.
7. Appuyez sur la touche ⑮ 'RECORD'. La touche ⑯ 'PLAY' s'enclenche automatiquement.
8. En déverrouillant au bon moment la touche ⑮ 'PAUSE', vous faites démarrer l'enregistrement. La puissance de l'enregistrement se règle automatiquement. Si pendant l'enregistrement d'une émission de radio sur Petites Ondes ou Grandes Ondes vous entendez un sifflement, mettez alors la touche ⑰ 'MONO/RIF' dans une autre position. (RIF = Filtre Anti-Interférence Radio)
9. Pour de brèves interruptions, appuyez sur la touche ⑮ 'PAUSE'.
10. Pour reprendre l'enregistrement, appuyez à nouveau sur la touche ⑮ 'PAUSE'.
11. Pour terminer l'enregistrement, appuyez toujours d'abord sur la touche ⑮ 'PAUSE' et ensuite sur la touche ⑭ 'STOP/EJECT'.
Vous éviterez ainsi des bruits parasites pendant l'enregistrement.
12. Déverrouillez ensuite la touche ⑮ 'PAUSE' enfoncée.
13. Retirez la cassette du compartiment en l'ouvrant grâce à la touche ⑭ 'STOP/EJECT'.

ENREGISTREMENT

- L'enregistrement n'est possible qu'avec la platine A.
- Le compteur ③ et la touche de remise à zéro ④ ne fonctionnent que sur la platine A.
- Pour l'enregistrement vous obtenez le meilleur résultat en utilisant des cassettes NORMAL ou FERRO (oxydés de fer, CEI type I).
- Pour la lecture, on peut utiliser tout type de cassettes.

Droits d'auteur

L'enregistrement n'est autorisé qu'à condition de ne pas enfreindre les droits d'auteur.

Préparez l'appareil pour l'enregistrement de la façon suivante:

1. Veillez à ce que la touche ⑳ 'HIGH SPEED DUBBING' ne soit pas enfoncée.
2. Choisissez la source sonore à enregistrer au moyen d'une des touches de sélection de fonction ⑱ 'COMPACT DISC', ⑲ 'TUNER' ou ⑲ 'PHONO/TV'. Si vous voulez enregistrer d'un magnétophone extérieur, vous devez connecter les sorties de ligne de ce magnétophone aux prises ㉑ 'AUX/TV' et enfoncer la touche de sélection de fonction ⑱ 'PHONO/TV'.

Microphone/mixage

Il est possible, grâce à un microphone monophonique connecté à l'appareil, de mixer la retransmission microphonique avec celle d'une source sonore en fonctionnement (tuner, tourne-disques, cassette, source AUX- ou lecteur de Disques Compacts).

Le niveau sonore de la source s'adapte alors automatiquement à celui du microphone.

Le son mixé peut être reproduit par les haut-parleurs connectés ou le casque d'écoute et/ou enregistré sur la platine A.

Remarques:

- Le son capté par un microphone monophonique - ou bien par une toute autre source stéréo - est toujours enregistré et reproduit en monophonie.
- Veillez à ce que, pendant l'enregistrement au 'Microphone/mixage' avec cassette, la touche ㉑ 'HIGH SPEED DUBBING' ne soit pas enfoncée.
- Si vous voulez utiliser l'appareil comme amplificateur microphonique sans mixage avec une autre source sonore, pressez alors la touche de fonction ⑱ 'PHONO/TV', et débranchez le tourne-disque ou une source sonore connectée aux prises ㉑ 'AUX/TV'.

LECTURE-CASSETTE

1. Choisissez le mode lecture de cassette en appuyant sur la touche ② 'TAPE'.
2. La lecture est aussi bien possible en platine A qu'en platine B.
3. Ouvrez le compartiment cassette en appuyant sur la touche ④ ou ⑤ 'STOP/EJECT'.
4. Placez une cassette enregistrée dans le compartiment: côté ouvert en bas, bobine pleine à gauche (fig. 4).
5. Fermez le compartiment cassettes.
6. Appuyez sur la touche ④ ou ⑤ 'PLAY'. Cela déclenche la lecture.
7. Réglez le volume avec les sélecteurs ⑫ et ⑬ 'VOLUME' ou ① et ② de la télécommande.
8. Réglez la balance avec le curseur ⑨ 'BALANCE'. Réglez la tonalité avec le curseur ⑩.
9. Pour de brèves interruptions, appuyez sur la touche ④ ou ⑤ 'PAUSE'. Pour reprendre la lecture, enfoncez à nouveau la touche ④ ou ⑤ 'PAUSE'.
10. On peut arrêter la lecture en appuyant sur la touche ④ ou ⑤ 'STOP/EJECT'.
10. A l'arrivée en fin de bande, la platine s'arrête d'elle-même.

Lecture en continu

1. Choisissez le mode lecture de cassette en appuyant sur la touche ② 'TAPE'.
2. Déverrouillez la touche ③ 'HIGH SPEED DUBBING'.
3. Appuyez sur les deux touches 'STOP/EJECT' et placez dans chaque platine une cassette enregistrée (fig. 4).
4. Enfoncez la touche ④ 'CONTINUOUS PLAY' et la touche ⑤ 'PLAY' de la platine A: la cassette dans la platine B est alors lue tandis que la platine A reste à l'arrêt.
5. Réglez le volume avec les curseurs ⑫ et ⑬ 'VOLUME' ou ① et ② de la télécommande. Réglez la balance avec le curseur ⑨ 'BALANCE'. Réglez la tonalité avec les curseurs de tonalité ⑩.
6. A l'arrivée en fin de bande de la cassette de la platine B (ou bien si l'on a appuyé sur la touche ④ STOP), la platine A démarre en mode vlecture.

COPIE D'UNE CASSETTE DE LA PLATINE B VERS LA PLATINE A (DUBBING)

1. Choisissez le mode lecture de cassette en pressant la touche ②.
2. Choisissez la vitesse de copie grâce à la touche ③: 'HIGH SPEED DUBBING'
 - Touche non enfoncée pour vitesse de copie normale;
 - Touche enfoncée pour vitesse de copie élevée.**Attention:** N'appuyez pas sur cette touche pendant la copie.
3. Appuyez sur les deux touches 'STOP/EJECT' et placez la cassette à copier sur la platine B et la cassette enregistrée sur la platine A (fig. 4).
4. La copie de la cassette démarre dès que les

touches ④ 'PLAY' de la platine B et ⑤ de la platine A sont enfoncées.

5. Si vous ne souhaitez pas enregistrer certains passages, appuyez sur la touche ⑤ 'PAUSE' de la platine A; la platine B continue de défiler. Pour redémarrer la copie, appuyez à nouveau sur la touche ⑤ 'PAUSE'.

Lorsque l'on se sert de la touche ⑤ 'PAUSE' de la platine B, la platine A enregistre un passage blanc.

6. Appuyez sur les touches ④ et ⑤ 'STOP' pour arrêter la copie.

Important: Pendant la copie, les touches ④ 'CONTINUOUS PLAY', ⑦ 'TUNER', ⑩ 'PHONO/TV' et ⑤ 'COMPACT DISC' ne doivent pas être enfoncées.

Bobinage rapide

- En appuyant sur les touches ⑥, ⑦ 'WIND' ou ⑧, ⑨ 'REWIND' vous commandez le bobinage et le rebobinage rapides.
- Appuyez sur les touches ⑩ et ⑪ 'STOP' pour arrêter le bobinage rapide.

Arrêt automatique

La bande s'arrête automatiquement à l'arrivée en fin de cassette (sur platine A aussi bien que B). L'arrêt automatique fonctionne sur toutes les fonctions: enregistrement, copie, lecture et bobinage/rebobinage rapides.

GENERALITES

Ce que vous devez encore savoir avant de procéder à un enregistrement

- Tout enregistrement efface un enregistrement préexistant.
- La position des curseurs pour le volume, la balance, et la tonalité n'a aucune influence sur l'enregistrement.
- CASSETTES COMPACTES: La bande de la cassette est fixée en ses deux extrémités par une bande amorce. Vous devez en tenir compte, car au début et à la fin de la cassette il n'y a pas d'enregistrement pendant 6 à 7 secondes!
- On peut éviter l'effacement accidentel d'un enregistrement en cassant l'ergot en haut à gauche au dos de la cassette (fig. 5). On ne peut ensuite plus enregistrer sur la face concernée. On peut supprimer cette protection en appliquant un petit morceau de ruban adhésif.
- Une forte chaleur et des champs magnétiques importants peuvent altérer la qualité des cassettes. Après utilisation, rangez vos cassettes dans le boîtier correspondant. Conservez les cassettes à la température ambiante, ne les exposez ni au soleil, ni près d'aimants ou de transformateurs comme en contiennent par exemple les magnétophones, appareils radio, téléviseurs, et enceintes de haut-parleurs.

HAUT-PARLEURS

Vous pouvez connecter aux bornes ④ des haut-parleurs avec une impédance minimale de 4 ohms (fig. 6).

Les conducteurs des cordons des haut-parleurs doivent être dénudés sur environ 8mm, et les âmes de ces fils entortillées. Si nécessaire, branchez les haut-parleurs ou bien utilisez des câbles de raccordement adaptés.

L'un des deux conducteurs des cordons ou câbles d'adaptation est généralement pourvu d'une marque caractéristique: une couleur, une nervure ou d'autres signes distinctifs. Faites bien attention à cette différence!

- b.** grâce à des cotons-tige humectés d'alcool. Vérifiez d'abord que l'appareil n'est pas branché sur le secteur.

Le mécanisme d'entraînement ne doit pas être lubrifié!

Cet appareil satisfait aux prescriptions de la CEE en matière de déparasitage radio.

Mise en place des haut-parleurs

Pour obtenir un effet stéréophonique optimal, apportez le plus grand soin à l'emplacement des haut-parleurs. Toute pièce ayant ses propres caractéristiques acoustiques, ce n'est que par l'expérience que vous trouverez le meilleur emplacement.

Tenez compte des points suivants:

- Essayez de conserver la même distance entre les haut-parleurs qu'entre chacun des haut-parleurs et l'emplacement d'écoute.
- Les tonalités graves peuvent être amplifiées en plaçant les haut-parleurs sur le sol ou dans un coin.
- Les tonalités aiguës peuvent être reproduites de façon défavorable si les haut-parleurs sont placés derrière des obstacles (meubles, stores, rideaux, etc.).
- Efforcez-vous de disposer les haut-parleurs de façon symétrique et au même niveau.

Entretien du tourne-disque

Etant donné que le tourne-disque est équipé de paliers autolubrifiants, il ne nécessite aucun entretien.

Remplacement de la pointe de lecture

La pointe de lecture colorée s'enlève et se remplace entièrement (voir fig. 7 et 8).

- Abaissez avec précaution le bord avant de la pointe de lecture jusqu'à ce qu'il se détache. Maintenez en même temps la tête de lecture.
- Retirez de la tête de lecture le support de pointe ainsi dégagé.
- Montez une nouvelle pointe de lecture en introduisant tout d'abord la partie arrière.
- Soulevez ensuite la partie avant jusqu'à ce que vous sentiez et entendiez la pointe de lecture s'encliqueter. Le support de pointe doit à présent se trouver contre la tête de lecture.

Couvercle

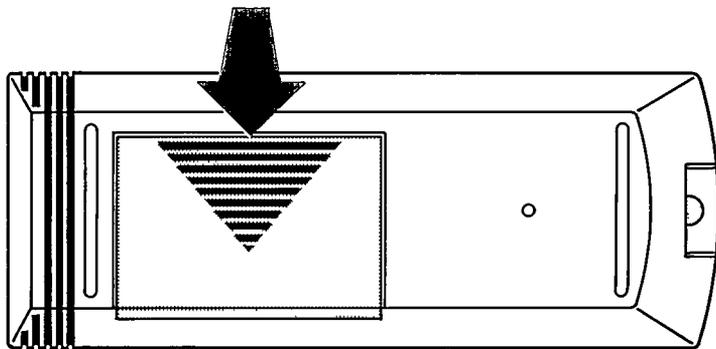
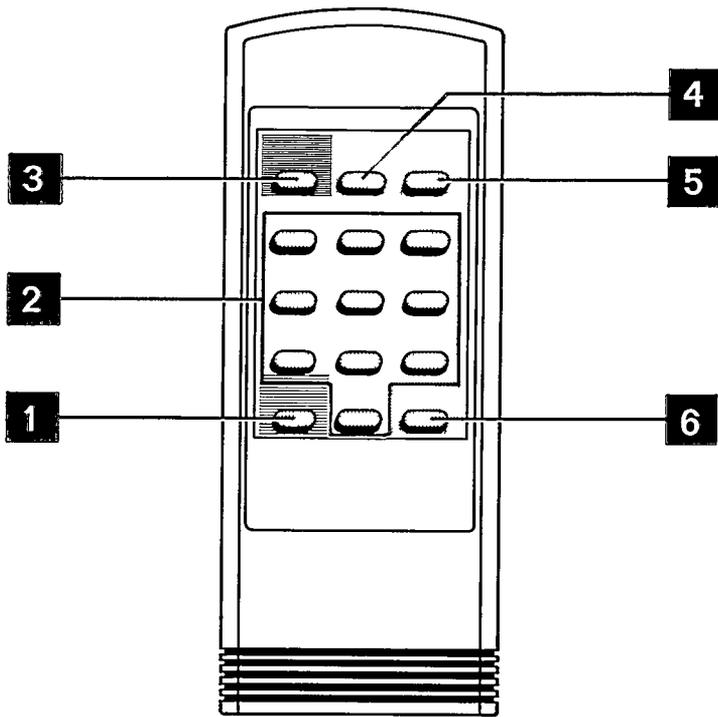
Etant donné que le couvercle est équipé de charnières à friction, il peut être placé dans presque toutes les positions. Si ce n'était pas le cas, serrez un peu les vis (E), Fig. 1, avec précaution.

Les charnières ne doivent pas être lubrifiées!

Entretien des platines cassette

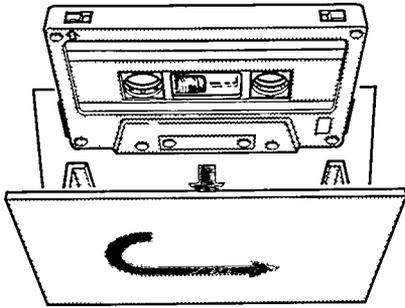
Les platines cassette nécessitent peu d'entretien. Au bout de 15 heures d'utilisation environ, nettoyez les têtes (A) et (E), le cabestan (C) et le galet-presseur (D) (voir Fig. 9) sans quoi la qualité de l'enregistrement (uniquement platine A) aussi bien que celle de la lecture, serait moins bonne. Le nettoyage se fait de la façon suivante:

- a.** en lisant une cassette de nettoyage SBC 114,

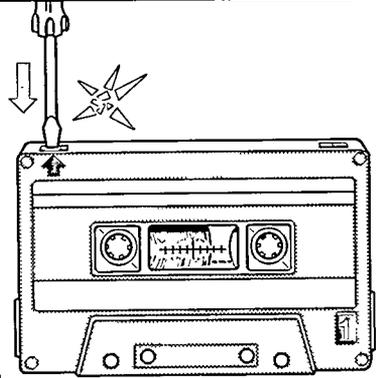


2x1.5V R03/UM4/AAA

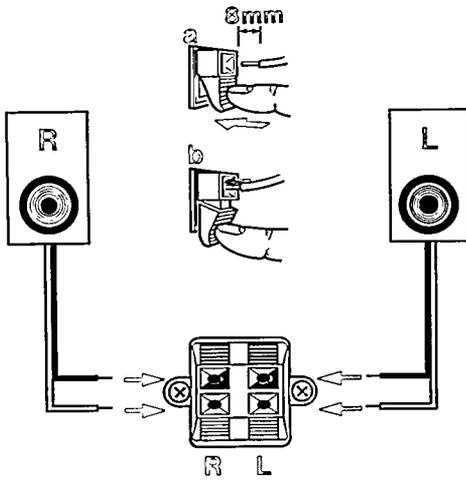
10



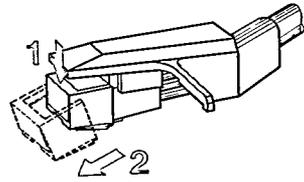
4



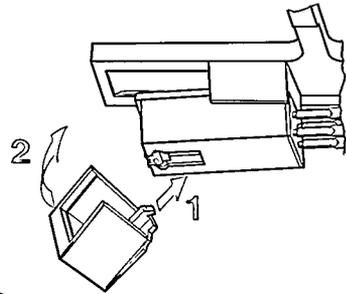
5



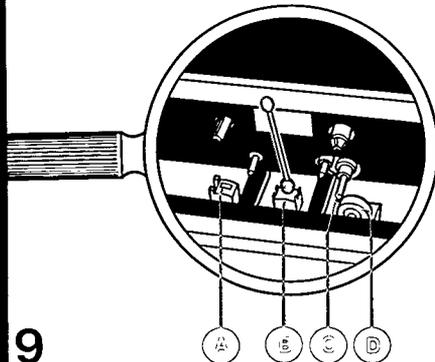
6



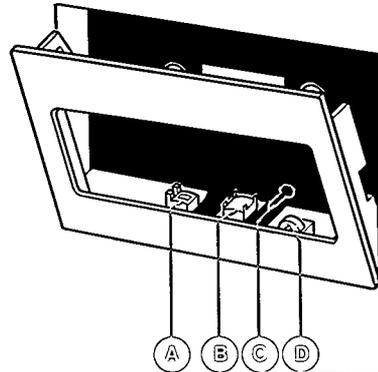
7

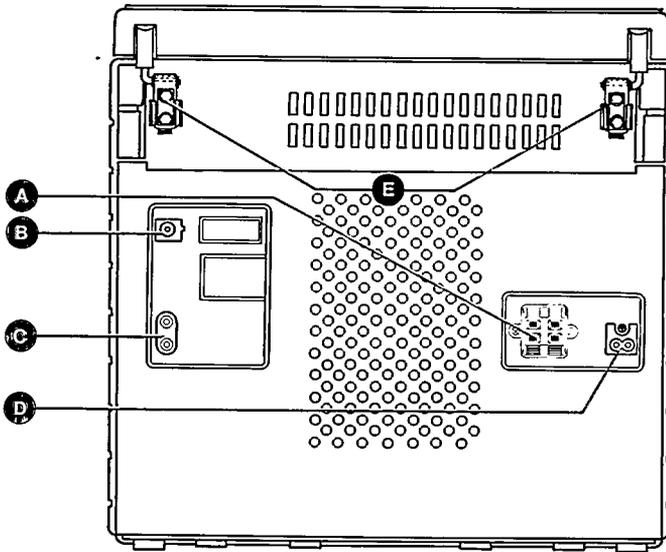


8

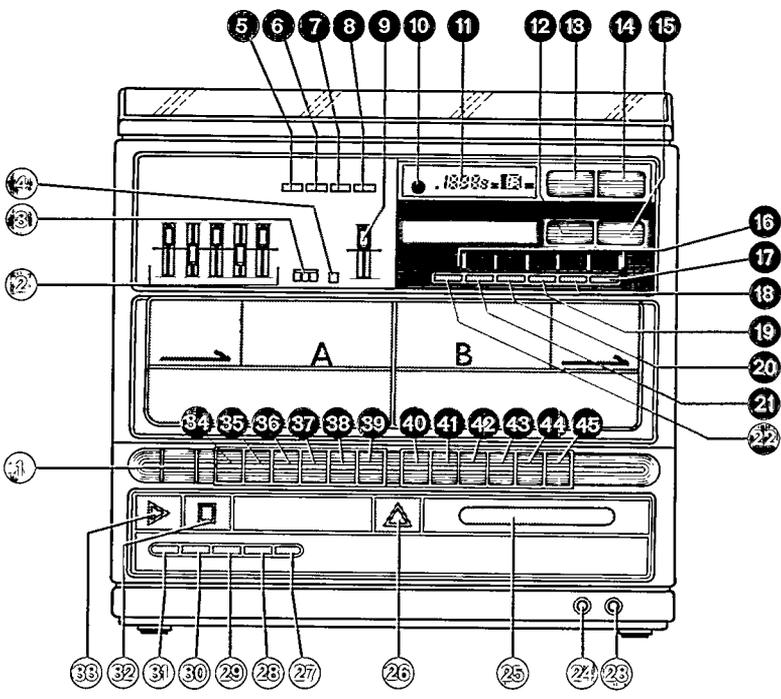


9



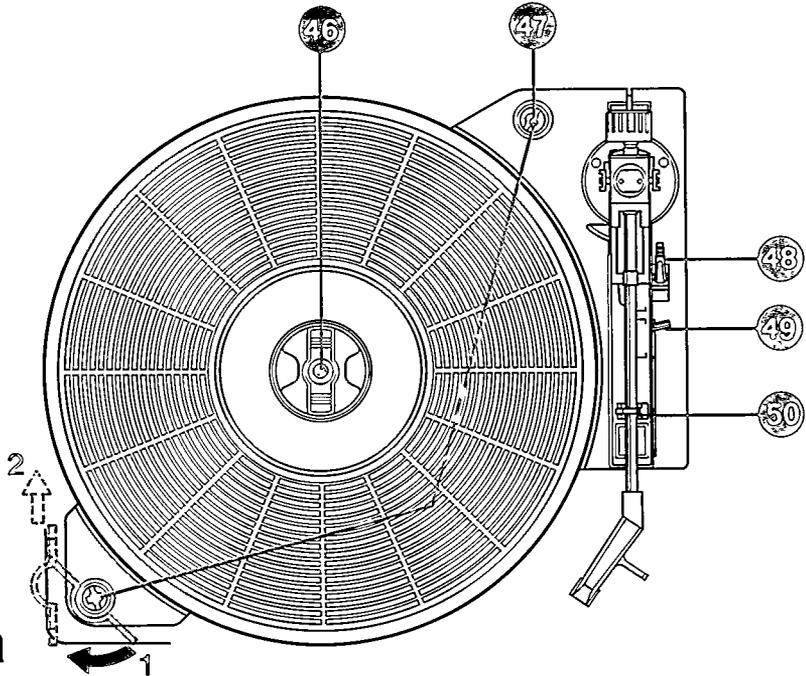


1

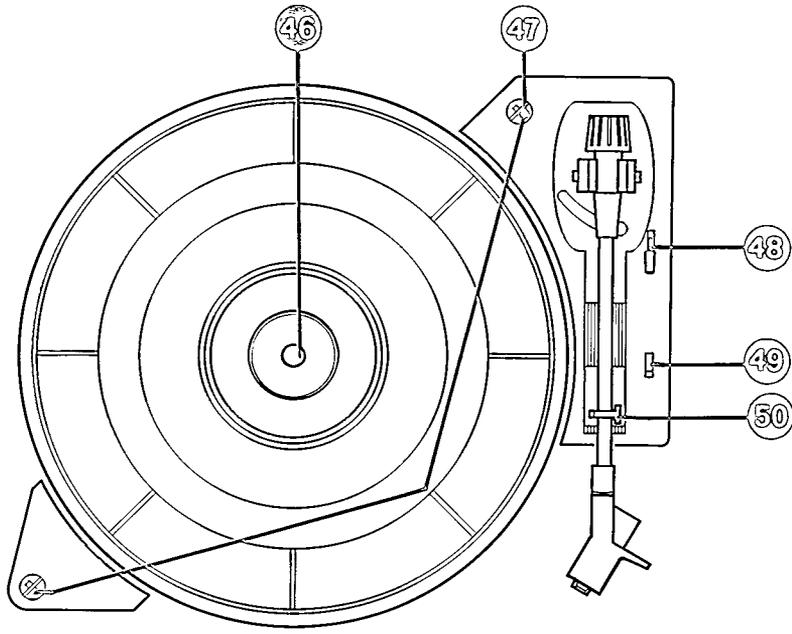


2

3a



3b



Information on service and guarantee valid for UNITED KINGDOM

Philips sell this product subject to the understanding that if any defect in manufacture or material shall appear in it within 12 months from the date of consumer sale, the dealer from whom the product was purchased will arrange for such defect to be rectified without charge, provided:

1. Reasonable evidence is supplied that the product was purchased within 12 months prior to the date of claim.
2. The defect is not due to use of the product for other than domestic purposes, or on an incorrect voltage, or contrary to the Company's operating instructions, or to accidental damage (whether in transit or otherwise), misuse, neglect or inexperienced repair.

Products sent for service should be adequately packed so no liability can be accepted for damage or loss in transit, and name and address must be enclosed.

Facts about free service

When service is required, apply to the dealer from whom the product was purchased. Should any difficulty be experienced in obtaining Service, e.g. in the event of the dealer having ceased to trade, you are advised to contact Philips Service.

These statements do not affect the statutory rights of a consumer.

If you have any questions which your dealer cannot answer, please write to *Philips Consumer, P.O. Box 298, 420 London Road, Croydon CR9 3QR*, or ☎ (01) 689-2166 Consumer Advice. Please retain the card on the back of this booklet. Produce if service is required.

Information on guarantee and service valid for IRELAND

This apparatus is made of high quality material and great care has been taken in its manufacture.

Philips, therefore, give you a guarantee on parts against failures arising from faulty workmanship or material for 12 months after date of purchase. This guarantee is valid on the condition that the certificate on the back of this booklet is completed and signed immediately on delivery of the apparatus. In case of failure ask your dealer for further information.

If you have any questions which your dealer cannot answer, you may apply to *Philips Electrical (Ireland) Ltd., Service Department, Newstead, Clonskeagh, Dublin 14* - ☎ 693355.

Information on service valid for AUSTRALIA

(Audio other than Car Radio)

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties:

HiFi: 12 months.

Clock radios, portable radios, cassette recorders and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

Philips Consumer Products Division, 1092 Centre Road, Clayton 3168, Victoria, Australia.

Guarantee and service information for NEW ZEALAND

Thank-you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card.

Guarantee. Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of **12 months** from the date you bought it. If the product breaks down during the guarantee period, Philips shall - subject to the following conditions - repair or replace the product **at no charge to you**. This includes costs for labour, parts, and cartage.
Conditions

1. The product must have been purchased in New Zealand, and the guarantee card at the back of this booklet completed at time of purchase (this is your proof of the date of purchase).
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.

3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.

4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.

5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim. Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product.

However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact: *The Guarantee Controller, Philips New Zealand Ltd, P.O. Box 2097, Wellington, ☎ (04) 735-735*

Gerätepaß für die Bundesrepublik DEUTSCHLAND und WEST-BERLIN

Philips-Geräte sind Markenartikel, die mit größter Präzision nach modernsten Fertigungsmethoden und mit einem Höchstmaß an Sorgfalt hergestellt werden. Das Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, vorausgesetzt daß Sie es sachgemäß bedienen und unterhalten.

Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht auszuschließen. Ihr Partner für die Behebung derartiger Fehler ist Ihr Fachhändler, bei dem das Gerät erworben wurde. Falls ein Reklamationsfall eintritt, wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbelegs und des Gerätepasses (auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung) an Ihren Fachhändler.

Garantie in ÖSTERREICH

Die Österreichische Philips Industrie Gesellschaft m.b.H. unterstützt die gesetzlichen Gewährleistungsverpflichtungen Ihres Händlers durch folgende Garantiezusage:

1. Dieses Gerät (siehe Typenschild) wird innerhalb von 6 Monaten ab Verkaufsdatum bei Auftreten eines Funktionsmangels (Fabrikations- oder Materialfehlers) in einer unserer Service-Filialen kostenlos, d.h. ohne Berechnung von Material und Arbeitszeit, repariert.
2. Die Garantiezusage betrifft nur Neugeräte, die über die Österreichische Philips Industrie Gesellschaft m.b.H. und ihre Vertragspartner in Österreich verkauft wurden. Sie gilt für folgende Arten: Autoradios, Cassetten-Recorder, Compact Disc Player, HiFi-Bausteine, HiFi-Kombinationen, MusiClocks, Plattenspieler, Radio-Recorder und das mitgelieferte Originalzubehör dieser Geräte.
3. Zur Inanspruchnahme einer Garantiereparatur gemäß der vorliegenden Zusage sind der Garantieschein (auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung) und die Originalrechnung mit Kaufdatum vorzulegen.
4. Anstelle einer kostenlosen Garantiereparatur behalten wir uns vor, das defekte Gerät gegebenenfalls gegen ein Neues auszutauschen.
5. Schäden, die durch äußere Einflüsse, unsachgemäße Behandlung oder unsachgemäßen Fremdeingriff entstanden sind, sowie Gehäusefehler oder Glasbruch sind von dieser Garantiezusage ausgeschlossen.

Philips Zentrale Kundeninformation:

1101 Wien, Triesterstraße 64, ☎ 0222/60101/DW 1620 oder DW 1563

6020 Innsbruck, Klostersgasse 4, ☎ 05222/74694

9020 Klagenfurt, Villacher Straße 161, ☎ 0463/22397/DW 94

Philips Service-Organisation:
1232 Wien, Ketzergasse 120, ☎ 0222/86 62-0

Informatie over garantie en service in NEDERLAND

• Wat wordt er gegarandeerd?

Philips Nederland garandeert dat dit apparaat kosteloos wordt hersteld indien - bij normaal particulier gebruik volgens de gebruiksaanwijzing - binnen zes maanden na aankoopdatum fabricage- en/of materiaalfouten optreden.

• Wie voert de garantie uit?

De zorg voor de uitvoering van de garantie berust bij de handelaar die u het apparaat verkocht heeft. De handelaar kan daarbij eventueel een beroep doen op een der Philips Technische Service Centra.

● Uw aankoopbon + identificatiekaart

U kunt alleen een beroep doen op de bovenomschreven garantie tegen overlegging van de aankoopbon (factuur, kassabon of kwitantie), in combinatie met de identificatiekaart (op de achterkant van deze gebruiksaanwijzing) waarop typenummer en serienummer zijn vermeld. Uit de aankoopbon dienen duidelijk de aankoopdatum en de naam van de handelaar te blijken. Mocht het noodzakelijk zijn deze documenten aan uw handelaar af te geven, dan kunt u hem daarvoor een ontvangstbewijs vragen. De garantie vervalt indien op de genoemde documenten iets is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt. De garantie vervalt eveneens indien het typenummer en/of serienummer op het apparaat is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt.

● Hoe te handelen bij een storing?

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan bij storingen eerst nauwkeurig de gebruiksaanwijzing te lezen. Indien de gebruiksaanwijzing daarin geen uitkomst biedt, kunt u uw handelaar raadplegen en/of hem het apparaat ter reparatie in de werkplaats aanbieden.

● ...en bij problemen?

Bij problemen omtrent de garantie-uitvoering kunt u zich in verbinding stellen met Philips Nederland, Afdeling Consumentenbelangen, Antwoordnummer 500, 5600 VB Eindhoven (postzegel niet nodig), of ☎ 040-781178.

Informatie over garantie en service in BELGIË en LUXEMBURG

In België en Luxemburg gelden uitsluitend de garantiebepalingen zoals die in het via uw handelaar apart verstrekte garantiebewijs staan aangegeven.

● Voor België

Indien u na de aankoop van een of ander Philips apparaat problemen heeft met bijv. de waarborg, de werking, of het gebruik ervan, en indien de verdere die u deze apparaten verkocht heeft moeilijkheden ondervindt om deze problemen op te lossen, stelt u zich dan telefonisch of schriftelijk in verbinding met onze dienst 'Klanten Kontakt', de Brouckèreplein 2, 1000 - Brussel, ☎ 02/211.91.11.

Renseignements sur la garantie et le service après-vente en BELGIQUE et LUXEMBOURG

Pour les conditions de garantie en Belgique et Luxembourg veuillez vous référer à la carte de garantie que le revendeur doit vous remettre au moment de l'achat.

● Pour la Belgique

Si après l'achat de l'un ou l'autre appareil Philips vous avez des problèmes concernant par exemple la garantie, le fonctionnement ou l'utilisation de ces appareils et que le distributeur qui vous a vendu ces appareils éprouve des difficultés pour les résoudre, prenez contact, soit par téléphone, soit par écrit avec notre service 'Contact Clientèle', Place de Brouckère 2, 1000 - Bruxelles, ☎ 02/211.91.11.

Informations sur la garantie et le service après-vente en FRANCE

Cet appareil a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction. Philips fournira gratuitement au vendeur les pièces détachées nécessaires à sa réparation pendant les périodes suivantes, chacune prenant effet à compter de la date de vente:

- 6 mois pour les magnétophones à cassette portatifs, les récepteurs radio portatifs, les radiocassettes, les radio-réveils et les électrophones (y compris les chaînes stéréophoniques compactes équipées exclusivement de la fonction disque),
- 12 mois pour les récepteurs radio destinés à être installés à poste fixe dans un véhicule automobile,
- 12 mois pour les appareils entrant dans la composition d'une chaîne électro-acoustique, y compris les chaînes compactes stationnaires équipées d'au moins deux sources sonores, sauf si la détérioration résulte d'une cause étrangère à l'appareil ou du non respect des prescriptions d'utilisation.

Vous bénéficierez en tout état de cause des dispositions des art. 1641 et suivants du Code Civil relatifs à la garantie légale. Pour tout conseil ou intervention, adressez-vous à votre vendeur. Pour tout renseignement complémentaire vous pouvez vous adresser à la succursale Philips la plus proche.

Nouveau siège social: PHILIPS Electronique Domestique Société en nom collectif - RCS NANTERRE B 333 760 833 64, Rue Carnot - ☎ B.P. 306 - 92 156 SURESNES CEDEX ☎ (1) 42 04 25 60

Passeport valable pour la SUISSE

Les appareils Philips ont été fabriqués au moyen de matériaux de toute première qualité et avec beaucoup de soins. Cet appareil vous donnera encore plus de satisfaction si l'utilisation et l'entretien sont suivis selon le mode d'emploi.

Malgré tous les soins apportés, l'apparition de défauts n'est pas exclue. Dans ce cas, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir vous adresser directement chez votre vendeur muni du passeport de l'appareil (sur le verso de ce mode d'emploi) ainsi que de la facture s'y reportant.

Gerätepaß für die SCHWEIZ

Philips-Geräte sind aus einwandfreiem Material und mit großer Sorgfalt hergestellt worden. Dieses Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, sofern es sachgemäß bedient und unterhalten wird.

Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht ganz auszuschließen. Im Falle eines Defektes wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses (auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung) an das Fachgeschäft, in welchem Sie das Gerät erworben haben.

Passaporto degli apparecchi per la SVIZZERA

Gli apparecchi Philips sono prodotti con materiali di prima qualità e assemblati con la massima cura. Essi Vi offriranno un ottimo servizio, in cambio di un accurato uso e manutenzione.

Malgrado tutti i nostri sforzi, non è escluso che possano avvenire dei guasti. In caso di difetto Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro fornitore specializzato, portando con Voi il passaporto (sul lato posteriore di questo libro) assieme ai documenti d'acquisto.

Informazioni sulla garanzia e l'assistenza valide per l'ITALIA

Questo apparecchio è stato realizzato con materiali di prima qualità e costruito con la massima cura. La Philips comunque fornisce all'acquirente una Garanzia di buon funzionamento secondo le condizioni stabilite dall'ANIE.

Tale Garanzia decorre dalla data di acquisto ed ha la durata di 6 mesi. Per aver diritto alla Garanzia è necessario che questo pieghevole riporti i dati di Modello e Matricola dell'apparecchio, la data di acquisto ed il timbro del rivenditore; inoltre per tutti gli apparecchi per i quali è prevista la 'ricevuta fiscale' (o altro documento di consegna) il documento stesso dovrà essere conservato con questo pieghevole a certificazione della data d'acquisto.

In caso di necessità il prodotto dovrà essere fatto pervenire al Centro di Assistenza più vicino il cui recapito è pubblicato sugli elenchi telefonici della zona di residenza alla voce Philips.

Per questo apparecchio Philips offre un Abbonamento all'Assistenza Tecnica. Per informazioni rivolgersi ai Centri di Assistenza o al servizio Consumatori Philips.

Philips S.p.A., Viale del Fulvio Testi 327 - 20162 Milano ☎ 1678-20026

Philips IBÉRICA, S.A.E.

Garantiza este aparato durante 6 meses, a partir de la fecha de adquisición, de la forma siguiente:

1. Cubriendo cualquier defecto de fabricación o vicio de origen, así como la totalidad de sus componentes, incluyendo la mano de obra necesaria para el reemplazo de las piezas defectuosas, por nuestros talleres autorizados.
2. Esta garantía no cubrirá la avería, si es consecuencia de incorrecta instalación del aparato, manifiesto mal trato o uso inadecuado del mismo.
La calificación de las averías corresponderá únicamente a los servicios técnicos de los talleres autorizados Philips.
3. Las reparaciones que pudieran producirse durante el periodo de vigencia de la presente garantía se efectuarán, bien en el domicilio del usuario, bien en los talleres autorizados Philips, a libre elección y criterio de ésta última.
4. Transcurrido un mes desde la fecha de adquisición del aparato, todos los gastos de desplazamiento del personal técnico para proceder al examen y/o reparación del aparato correrán por cuenta del usuario de acuerdo con las tarifas establecidas para este concepto.
5. En todas las reparaciones se deberá acompañar al aparato factura de compra y la presente garantía debidamente cumplimentada, con la indicación exacta de la fecha de venta del aparato.
6. En todo caso, el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la Ley.

Condições válidas para PORTUGAL

A Philips Portuguesa, SA, assegura ao comprador deste aparelho garantia contra qualquer defeito de material ou fabrico, pelo prazo de 6 meses, contado a partir da data de aquisição. As agulhas de fonocaptadores não têm qualquer garantia.

A Philips Portuguesa, SA, anula a garantia ao aparelho desde que se verifique ser a deficiência motivada por acidente, utilização incorrecta, causas externas, ou nos casos em que apresente vestígios de ter sido violado, ajustado ou reparado por entidade não autorizada. Também será considerada nula a garantia se este certificado apresentar rasuras ou alterações.

A Philips Portuguesa, SA, obriga-se a prestar a garantia referida somente nos seus Serviços Técnicos ou nos Concessionários de Serviço autorizados. As despesas e riscos de transporte de e para as oficinas serão sempre da responsabilidade do comprador.

Nota: Para que o aparelho seja assistido ao abrigo da garantia, é indispensável que seja apresentado este certificado, devidamente preenchido e autenticado, por vendedor autorizado, aquando da sua aquisição.

Se sobre esta garantia necessitar algum esclarecimento que o vendedor não lhe possa dar, deve dirigir-se a:

Philips Portuguesa, SA,
Outeira, Camaxide, 2795 Linda a Velha. ☎ 2180071/9
R. Eng. Ezequiel de Campos, 182, 4100 Porto, ☎ 672613

Information angående garanti og service for DANMARK

De er nu ejer af et apparat, hvis konstruktion er baseret på erfaring og lang tids forskning.

Philips garanterer for kvaliteten, og hvert led i fabrikationen er underkastet stadig kontrol. Alle henvendelser om fejl under garantien skal rettes til den forhandler, der har udleveret og underskrevet garantibeviset, hvorpå de gældende garantibestemmelser tillige er anført. Garantien er kun gældende i købslandet.

Information om garanti i SVERIGE

Garanti lämnas på denna Philipsapparat i enlighet med den garantiförbindelse som tillhandahålles av återförsäljaren. I garantiförbindelsen ges anvisningar om reklamation. Garantin gäller endast i inköpslandet.

Informaatio takuusta ja huollosta

Tämän tuotteen rakenne on pitkäaikaisen, kokemuksella tehdyn tutkimustyön tulos. Jatkuvan eri tuotantovaiheissa tehtävän laatu tarkkailun vuoksi Philips takaa tuotteensa laadun.

Tarkemmat tiedot takuuehdoista saat Philips-myyjältä tai alla olevasta osoitteesta.
Oy Philips AB, Keskushuolto, PL 11, 02631 Espoo ☎ 90-52571.

Opplysninger om garanti i NORGE

De er nå eier av et apparat som er basert på lang tids forskning og erfaring.

Philips garanterer for kvaliteten, men hvis en feil skulle oppstå bes De ta kontakt med den forhandler som har utlevert og underskrevet garantibeviset. Garantien gjelder kun i kjøpslandet hvor de gjeldende garantibestemmelser må følges.

Hvis De trenger ytterligere opplysninger utover de forhandleren kan gi Dem, kan De henvende Dem til: **Norsk A/S Philips, Avd Audio/Video, Sandstuveien 70, Oslo 6, ☎ 02 - 68 02 00.**

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ SERVICE ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Η συσκευή έχει ελεγχθεί σχολαστικά, η λειτουργία της είναι άριστη και λόγω αντικαταστάσεως της δεν περιέχεται σε καμιά περίπτωση νέ προμήθει. Αν όμως, παρ' όλα αυτά, κάποιο εξάρτημα δεν λειτουργήσει, το εξάρτημα αυτό και η εργασία επισκευής παρέχονται δωρεάν από την Εταιρεία. Η προσωπική μεση για επισκευή συσκευή πρέπει απαραίτητα να συνοδεύεται από το παρόν έντυπο υπογεγραμμένο και σφραγισμένο από το κατάστημα όπου αγοράστηκε η συσκευή και με την ημερομηνία αγοράς.

Η εγγύηση ισχύει για 1 έτος από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση δεν ισχύει στις παρακάτω περιπτώσεις:

- α) Για ανωμαλίες όχι από βλάβη της συσκευής, αλλά από τρωχή ή βλάβη, που προκλήθηκε από τρίτους ή από μεταβολή της τάσεως του ηλεκτρικού ρεύματος.
- β) Για ανωμαλία λόγω κατασκευαστικής σφαλματώσεως της συσκευής.

γ) Όταν ο αριθμός κατασκευής της συσκευής έχει αλλοιωθεί.

δ) Για κεραίες πι-επ και μικρόφωνο.

Η εργασία επισκευής γίνεται στα Εργαστήρια της Εταιρείας, όπου ο πελάτης πρέπει να μεταφέρει τη συσκευή με δική του δαπάνη.

Κανένας αντιπρόσωπος δεν έχει το δικαίωμα αλλαγής των όρων της εγγυήσεως. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγυήσεως, για κάθε πρόβλημα συντηρήσεως, επισκευής ή συμβουλής, σας συνιστούμε να απευθυνθείτε στα κατά τόπους Service της Εταιρείας.

Διεύθυνση Κεντρικών SERVICE PHILIPS:

25ης Μαρτίου 15, Ταύρος - ☎ 4894.911

Ταμειακή 62, Θεσσαλονίκη - ☎ 260.621

Type no.:

TYPE FCD485/30
220V ~ 50Hz 110W



PHILIPS
MADE IN BELGIUM
PL. 03 8945 027274

Date of purchase - Date d'achat - Kaufdatum
Koopdátum - Fecha de compra - Data da compra
Data di acquisto - Købsdato - Klippedato
Inköpsdato - Ostöpäivä - Ημερομηνία αγοράς

19

Dealer's name, address and signature
Nom, adresse et signature du revendeur
Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers
Naam, adres en handtekening van de handelaar
NOMBRE, dirección y firma del distribuidor
Nome, indirizzo e firma del fornitore
Nome, morada e assinatura do vendedor
Forhandlerens navn, adresse og underskrift
Återförsäljarens namn, adress och namnteckning
Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus
Όνομα / Έρδωπημα και υπογραφή πωστή